

Risk and Complication 風險與併發症

Minor discomfort, including abdominal pain and distension, is common. Major complications, including perforation, bleeding, cardiopulmonary complication, infection or acute intestinal obstruction may happen. In general, the risk of major complications is less than 1%, but it varies depending on patients' conditions and the complexity of the diagnostic and therapeutic methods used. Complication rate will be higher in cases that require therapeutic procedures including polypectomy, endoscopic haemostasis, dilatation or stenting. When major complications arise, emergency surgical treatment may be needed and mortality may happen. Patients should consult the attending physicians for the detail of the endoscopic procedures.

檢查期間病人多感到腹部氣脹及輕度不適。較嚴重的併發症包括腸道穿孔、出血、心肺併發症、感染及急性腸閉塞等，一般來說機會少於百分之一。各併發症發生的機會隨著病人不同之情況及治療方法而有異。病人如要接受內鏡治療，如瘻肉切除、內鏡止血、擴張及支架放置等則出現嚴重併發症的機會亦大幅提高。如併發症出現，病人或需接受外科手術治療，嚴重者可導致病人死亡。病人應主動詢問主診醫生以明瞭詳情。

Before the Procedure 檢查前準備

Patients should consume a low-residue diet for 3 days prior to the procedure. Iron preparation should be stopped at least 3-4 days before colonoscopy. Before the examination, patients will be instructed to drink liquid purgatives to allow a clear endoscopic inspection of the colonic wall. It is important for patients to follow the instruction closely otherwise the examination may fail due to retained faeces. Patients should inform medical staff of any major medical problems including diabetes, hypertension, valvular heart diseases and pregnancy and continue their medications as instructed. Patients should also provide information concerning the current medications used especially antiplatelet and anticoagulation drugs and any allergic history. Patients should avoid driving to attend the out-patient procedure and refrain from smoking, alcohol drinking and taking sedatives. Elderly patients and those with difficulty in walking should be accompanied by a family member.

病人在檢查前三日必須食用低纖維餐。如病人服用鐵質補劑，須在檢查前三至四日停服。病人必須先服用強力清瀉藥水以將大腸內之大便全部排出，使醫生能更準確地觀察大腸壁的病變。清瀉藥水之劑量及服用方法因應各人需要而不同，故病人須依照指示準時服用。如病人未能完成放瀉程序，則有礙檢查進行。病人如有其他疾病如糖尿病、高血壓、心臟瓣膜性疾病或懷孕等，須告訴醫護人員並聽從其指示服藥。病人亦應提供現所服用藥物的詳情，特別是某些影響凝血的藥物及任何過敏反應資料。門診病人不宜親自駕駛前來；亦應避免在檢查前酗酒、抽煙或服用不當份量的鎮靜藥物。年老、行動不便的病人宜由家人陪伴前來檢查。

After the Procedure 檢查後須知

Patients should resume oral intake only after the effect of anaesthetic or sedative has worn off. If intravenous sedation is used, patients should avoid operating heavy machinery, signing legal documents or driving for the rest of the day. Patients are advised to enquire about the examination results and date of

follow-up after the examination. Patients should follow the instruction given by the medical staff in completing the drug treatment.

病人於檢查後待麻醉藥或鎮靜劑藥力減退後便可進食。如病人接受鎮靜劑注射，則整天不可操作重型機器、簽署法律文件或駕駛，以防意外發生。病人應主動查詢檢查結果及日後覆診日期，並依照醫護人員指示完成藥物療程。

Follow Up 檢查後跟進

Patients can contact the endoscopy unit within office hours for any discomfort after the procedure or for any question about the examination result and drug treatment. However, if serious events develop, such as passage of large amount of blood, severe abdominal pain, etc. patients should seek medical advice at the nearest Accident and Emergency Department.

病人在檢查後如出現輕微不適，或對檢查結果、服藥有疑問，應於辦公時間內致電“內窺鏡中心”查詢；但如出現嚴重事故，如大便出血、劇烈腹痛等，則應到就近急症室求診。

Remarks 備註

This is general information only and the list of complications is not exhaustive. Other unforeseen complications may occasionally occur. In special patient groups, the actual risk may be different. For further information please contact your doctor.

本單張只提供有關檢查的基本資料，可能發生的風險或併發症不能盡錄。某類病人的風險程度亦為不同。如有疑問，請聯絡你的醫生。

Map 路線圖



Adventist Medical Center – Taikoo Place 港安醫療中心—太古坊

Address 地址 : 19/F, Oxford House, Taikoo Place,
979 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong
香港鰂魚涌英皇道979號太古坊濠豐大廈19樓

Telephone 電話 : (852) 2309 5000

WhatsApp (只限文字) : (852) 9316 7110

E-mail 電郵 : infptkp@adventistmedical.hk

Website 網站 : www.adventistmedcial.hk

ED_LL_202202_1

4 Gastroscopy 上腔內視鏡（食道胃十二指腸）檢查

Introduction 簡介

OGD is currently the best method in examining the lumen of the upper digestive tract; by using a flexible endoscope, theoesophagus, stomach and duodenum can be examined. Compared with conventional X-ray examination, OGD is more accurate in making the diagnoses. With the use of different types of accessory equipment, endoscopist can perform biopsy and deliver targeted therapies for upper gastrointestinal tract diseases. Patients suffering from peptic ulcer disease or bleeding, suspected oesophageal and gastric cancer, symptoms of indigestion, acid reflux or difficulty in swallowing should receive OGD examination.

上腔內視鏡檢查，俗稱胃鏡檢查，為診斷上腔消化道，包括食道、胃及十二指腸部位疾病的最佳方法。病人患有上消化道潰瘍或出血、懷疑食道癌與胃癌疾病、出現消化不良、胃酸倒流、吞嚥困難等情況均應接受胃鏡檢查。比較傳統X光檢查，胃鏡檢查能更準確發現致病原因，並能同時通過各種輔助儀器，對病源作活鉗樣本化驗及進行治療。

The Procedure 檢查過程

Prior to the examination, local anesthetics will be sprayed to the throat of patients. A flexible endoscope with a diameter of 0.9-1.2cm will then be introduced by the endoscopist through the mouth of patients to the oesophagus, stomach and the duodenum. The internal lining of the upper gastrointestinal tract will be carefully examined. During the procedure, patients are fully conscious. In individual cases, intravenous sedative drugs may be given depending on the clinical conditions and the patient's tolerability to the procedure. In general, the procedure will last for 15-20 minutes, but in complex cases that require additional therapies like in the control of active bleeding, the examination may be prolonged. Patients will be carefully monitored during the procedure.

在檢查前，醫生會在病人喉部先噴上局部麻藥，隨後會將一支柔軟、直徑約為0.9-1.2厘米的內視鏡經口部放進病人體內，對食道、胃部及部份十二指腸的內壁作檢查。檢查期間，病人均保持清醒。在個別情況下，醫生會因應病人需要而給予鎮靜劑注射。一般來說，整個內視鏡檢查需時約15-20分鐘。在一些複雜的情況下，例如治療上腔消化道出血時，檢查時間將會較長。病人情況在檢查過程中會被嚴密監察。

Risk and Complication 風險與併發症

Minor discomfort including nausea and distension discomfort of the stomach and mild sore throat is common. These should disappear within a day. The effect of local anesthetics will keep the throat numb for about an hour, during which swallowing is rendered difficult. Major complications including perforation (less than 1 in 10,000), bleeding (less than 3 in 10,000), death (less than 1 in 10,000), cardiopulmonary complications and infection may happen. The complication risks vary depending on patients' conditions and complexities of the diagnostic and therapeutic methods used. Patients should consult the attending physicians for the detail of the endoscopic procedures. When major complications arise, emergency surgical treatment may be needed and patient death may rarely occur.

檢查期間病人多感到噁心、上腹膨脹不適及輕度喉嚨痛楚，而這些情況通常在二十四小時內便會消失。喉部的麻醉藥亦會使喉嚨麻痺一個小時左右，在此期間會出現吞嚥困難的情況。較嚴重的併發症則包括腸道穿孔（機會小於萬份之一）、出血（機會小於萬份之三）、死亡（機會小於萬份之一），而心肺併發症及感染等情況均可出現。各併發症發生的機會隨著病人不同的情況、檢驗及治療方法而有所差異，病人應主動詢問主診醫生以明瞭詳情。如出現併發症，病人或需接受外科手術補救，如情況嚴重可導致死亡。

Before the Procedure 檢查前準備

Patients need to be fasted for at least 6 hours before the procedure. Patients should inform the medical staff of any major medical problems including diabetes, hypertension, valvular

heart disease and pregnancy, and continue their medications as instructed. Patients should also provide information concerning the current medications used especially antiplatelet and anticoagulation drugs and any allergic history. Patients should avoid driving to attend the examination and refrain from heavy drinking, smoking or the use of sedative. Elderly patients and those with difficulty in walking should be accompanied by family member. Dentures, spectacles, and metallic objects should be removed before the procedure.

病人最少須於內鏡檢查前六小時禁飲食。病人如有其他疾病如糖尿病、高血壓、心臟瓣膜性疾病或懷孕等，須告訴醫護人員並聽從其指示服藥。病人亦應提供現所服用藥物的詳情，特別是某些影響凝血的藥物及任何過敏反應資料。病人不宜親自駕駛前來；亦應避免在檢查前酗酒、抽煙或服用不當份量的鎮靜藥物。年老、行動不便的病人宜由家人陪伴前來檢查。假牙、眼鏡及金屬飾物須在檢查前脫下。

After the Procedure 檢查後須知

As the effect of local anesthetic will persist for about an hour, patients should remain fasted until anesthesia has worn off. This prevents choking with food or fluid intake. If intravenous sedation is used, patients should avoid operating heavy machinery, signing legal documents or driving for the rest of the day.

病人檢查後尚須禁食一小時，以待喉部麻醉藥或鎮靜劑藥力減退後才可進食，以防哽噎。如病人接受鎮靜劑注射，則整天不可操作重型機器、簽署法律文件或駕駛，以防意外發生。

Follow Up 檢查後跟進

Patients are advised to enquire about the examination results and date of follow up, and should follow the instructions given by the medical staff in completing the drug treatment.

Patients can contact the endoscopy unit within office hours for any discomfort after the procedure or for any question about the examination result and drug treatment. However, if serious

events develop, such as passage of large amount of blood, severe abdominal pain, etc. patients should seek medical advice at the nearest Accident and Emergency Department.

病人應主動查詢檢查結果及日後覆診日期，並依照醫護人員指示完成藥物療程。在檢查後如病人出現輕微不適，或對檢查結果、服藥有疑問者，應於辦公時間內致電查詢；但如出現嚴重事故，如腸胃出血、劇烈腹痛等，則應到就近急症室求診。

Remarks 備註

This is general information only and the list of complications is not exhaustive. Other unforeseen complications may occasionally occur. In special patient groups, the actual risk may be different. For further information please contact your doctor.

本單張只提供有關檢查的基本資料，可能發生的風險或併發症不能盡錄。某類病人的風險程度亦為不同。如有疑問，請聯絡你的醫生。

4 Colonoscopy 結腸內視鏡檢查（大腸鏡）

Introduction 簡介

Colonoscopy is currently the best method to examine the lower digestive tract. By means of a flexible video-endoscope, the entire length of the colon as well as the terminal portion of the small bowel be examined. Colonoscopy is often the investigation of choice in patients with suspected diseases of the colon or terminal ileum such as colorectal cancer, or in the presence of rectal bleeding, occult blood in stool, change of bowel habit, chronic diarrhea, constipation, and difficulty in defecation. Colonoscopy is not only useful in making a diagnosis; with the use of different accessory tools, endoscopist can also perform biopsy and deliver targeted therapies such as removal of polyp.

結腸內視鏡檢查，俗稱大腸鏡檢查，是用一支柔軟內視鏡檢查下腔消化道，包括迴腸末端、盲腸、結腸各部位、直腸及肛門疾病的最佳方法。病人如懷疑患有大腸疾病如癌症、出血或大便帶隱血、大便習慣改變、長期肚瀉或便秘、排便困難等情況均應接受大腸鏡檢查。大腸鏡檢查能發現致病原因，並能同時通過各種輔助儀器，對病源作活鉗樣本化驗及進行治療，例如切除大腸瘻肉。

The Procedure 檢查過程

Prior to the procedure, intravenous sedation will be administered to the patient to alleviate patient anxiety and discomfort. Lubricant will then be applied to the anal region. A flexible small diameter colonoscope (around 1.5cm) will then be introduced by the endoscopist through the anus to examine the colon. Though under sedation, patients may still be conscious. In general, the procedure will last for 20 - 45 minutes. In complex cases that require additional therapies, the examination time will be prolonged. Patients' co-operation with medical staff will help shorten the examination time.

在檢查前，醫生先給病人注射適量的鎮靜劑，此能減低病人的焦慮及檢查時所引起的不適。醫生同時會在病人肛門部位塗上潤滑劑，然後將一支柔軟，直徑約為1.5厘米之內視鏡由病人肛門放進體內進行檢查。檢查期間，病人均保持清醒。視乎病人個別情況，一般來說，整個檢查需時約20-45分鐘。在一些複雜的個案而需要特別治療者，所需的時間將會更長。如病人能跟醫護人員充分合作，則能有效地縮短檢查時間。



Gastroscopy & Colonoscopy Package

Package for Gastroscopy & Colonoscopy

A	Intravenous Sedation (IVS)	Monitored Anaesthetic Care (MAC)
Without Biopsy or Polyp	HK\$14,800	HK\$17,800
With Biopsy or Polyp	HK\$16,800	HK\$20,200
Histopathology: Each Bottle HK\$1,000		

Terms and Conditions

Packages include: designated endoscopist procedure fee, endoscopy room fee, medication for intravenous sedation (IVS) or Monitored Anesthetic Care (MAC), photographic documentation x 1 set, procedure report.

Packages exclude: pre- and post-procedure consultation, laboratory charges, subsequent treatment based on pathology report, additional medication and materials, emergency services beyond the routine procedure.

1. All participants should be referred by an Adventist Medical Center specialist.
2. The above packages are not suitable for those with severe chronic diseases, such as high blood pressure, heart disease or sleep apnea, etc.
3. The above packages are only valid for day cases in Adventist Medical Center and at the appointed date and time.
4. The above packages only include procedures that involve examination or diagnosis. If treatment is required such as hemorrhoid ligation, additional fees will apply. Please contact our staff for details.
5. Extra charges may be incurred if complications arise during the procedure, requiring additional treatment or use of medical supplies that are not included in the package. Please contact our staff for details.
6. Adventist Medical Center reserves the right to make all final decisions.
7. The above packages are valid until further notice.

Booking and Enquiries

- ☎ (852) 2309 5000
- 📞 (852) 9316 7110 (text only)
- ✉ booking@adventistmedical.hk
- 🌐 www.adventistmedcial.hk

Procedure must be performed during regular opening hours.
 Monday to Thursday : 0900-1600
 Friday : 0900-1400
 Saturday and public holiday : Closed

胃鏡及大腸鏡優惠計劃

A 胃鏡及大腸鏡優惠計劃

A	靜脈注射鎮靜	監察麻醉
沒有瘰肉及活組織抽取	HK\$14,800	HK\$17,800
瘰肉或活組織抽取	HK\$16,800	HK\$20,200
抽取活組織化驗收費：每樽 HK\$1,000		

收費細則

計劃費用已包括：指定內視鏡醫生檢查費、內視鏡室費用、靜脈鎮靜劑、護理費、照片1套、檢查報告、胃鏡快速尿素試驗(CLO test)報告

計劃費用不包括：檢查前後會診、切除瘰肉及其消耗品、抽取活組織、病理化驗及其後的跟進治療、手術程序以外的緊急服務、額外照片和藥物

1. 參加者必須經由港安醫療中心專科醫生確定適合接受有關檢查。
2. 此優惠不適用於患有嚴重慢性病（如：高血壓、心臟病和睡眠窒息症等）人士。
3. 此優惠只適用於港安醫療中心指定時段內進行的內視鏡檢查。
4. 此優惠只適用於檢查或幫助確診，如需治療（如切除瘰肉、結紮痔瘡、抽取活組織等），須收取額外費用，詳情請向本中心職員查詢。
5. 如檢查過程中出現併發症，需要額外治療及醫療物品，又或所需的物品並不包括在此優惠計劃之內，均須額外收費。詳情請向本中心職員查詢。
6. 如有任何爭議，港安醫療中心保留最終決議權。
7. 此優惠有效期至另行通知。

預約及查詢

- ☎ (852) 2309 5000
- 📞 (852) 9316 7110 (只限訊息)
- ✉ booking@adventistmedical.hk
- 🌐 www.adventistmedcial.hk

胃鏡及大腸鏡檢查時間

星期一至四：0900-1600

星期五：0900-1400

星期六及公眾假期休息



Gastrosocopy Package

Package for Gastrosocopy

A	Intravenous Sedation (IVS)	Monitored Anaesthetic Care (MAC)
Without Biopsy or Polyp	HK\$6,800	HK\$9,100
With Biopsy or Polyp	HK\$9,200	HK\$11,500
Histopathology: Each Bottle HK\$1,000		

Terms and Conditions

Packages include: designated endoscopist procedure fee, endoscopy room fee, medication for intravenous sedation (IVS) or Monitored Anesthetic Care (MAC), photographic documentation x 1 set, procedure report, CLO test (for gastroscopy).

Packages exclude: pre- and post-procedure consultation, laboratory charges, subsequent treatment based on pathology report, additional medication and materials, emergency services beyond the routine procedure.

1. All participants should be referred by an Adventist Medical Center specialist.
2. The above packages are not suitable for those with severe chronic diseases, such as high blood pressure, heart disease or sleep apnea, etc.
3. The above packages are only valid for day cases in Adventist Medical Center appointed date and time.
4. The above packages only include procedures that involve examination or diagnosis. If treatment is required such as hemorrhoid ligation, additional fees will apply. Please contact our staff for details.
5. Extra charges may be incurred if complications arise during the procedure, requiring additional treatment or use of medical supplies that are not included in the package. Please contact our staff for details.
6. Adventist Medical Center reserves the right to make all final decisions.
7. The above packages are valid until further notice.

Booking and Enquiries

- ☎ (852) 2309 5000
- 📞 (852) 9316 7110 (text only)
- ✉ booking@adventistmedical.hk
- 🌐 www.adventistmedcial.hk

Procedure must be performed during regular opening hours of the AMC.

Monday to Thursday : 0900-1600
 Friday : 0900-1400
 Saturday and public holiday : Closed

A 胃鏡優惠計劃

A	靜脈注射鎮靜	監察麻醉
沒有瘰肉及活組織抽取	HK\$6,800	HK\$9,100
瘰肉或活組織抽取	HK\$9,200	HK\$11,500
抽取活組織化驗收費：每樽 HK\$1,000		

收費細則

計劃費用已包括：指定內視鏡醫生檢查費、內視鏡室費用、靜脈鎮靜劑或麻醉藥物費用、照片 1 套、檢查報告、胃鏡快速尿素試驗(CLO test)報告

計劃費用不包括：檢查前後會診、病理化驗費及其後的跟進治療、手術程序以外的緊急服務、額外照片和藥物

1. 參加者必須經由港安醫療中心專科醫生確定適合接受有關檢查。
2. 此優惠不適用於患有嚴重慢性病（如：高血壓、心臟病和睡眠窒息症等）人士。
3. 此優惠只適用於港安醫療中心指定時段內進行的內視鏡檢查。
4. 此優惠只適用於檢查或幫助確診，如需治療（如切除瘰肉、結紮痔瘡、抽取活組織等），須收取額外費用，詳情請向本中心職員查詢。
5. 如檢查過程中出現併發症，需要額外治療及醫療物品，又或所需的物品並不包括在此優惠計劃之內，均須額外收費。詳情請向本中心職員查詢。
6. 如有任何爭議，港安醫療中心保留最終決議權。
7. 此優惠有效期至另行通知。

預約及查詢

- ☎ (852) 2309 5000
- 📞 (852) 9316 7110 (只限訊息)
- ✉ booking@adventistmedical.hk
- 🌐 www.adventistmedcial.hk

胃鏡檢查時間

星期一至四：0900-1600

星期五：0900-1400

星期六及公眾假期休息



Colonoscopy Package

Package for Colonoscopy

A	Intravenous Sedation (IVS)	Monitored Anaesthetic Care (MAC)
Without Biopsy or Polyp	HK\$9,700	HK\$12,800
With Biopsy or Polyp	HK\$12,300	HK\$15,200
Histopathology: Each Bottle HK\$1,000		

Terms and Conditions

Packages include: designated endoscopist procedure fee, endoscopy room fee, medication for intravenous sedation (IVS) or Monitored Anesthetic Care (MAC), photographic documentation x 1 set, procedure report.

Packages exclude: pre- and post-procedure consultation, laboratory charges, subsequent treatment based on pathology report, additional medication and materials, emergency services beyond the routine procedure.

1. All participants should be referred by an Adventist Medical Center specialist.
2. The above packages are not suitable for those with severe chronic diseases, such as high blood pressure, heart disease or sleep apnea, etc.
3. The above packages are only valid for day cases in Adventist Medical Center appointed date and time.
4. The above packages only include procedures that involve examination or diagnosis. If treatment is required such as hemorrhoid ligation, additional fees will apply. Please contact our staff for details.
5. Extra charges may be incurred if complications arise during the procedure, requiring additional treatment or use of medical supplies that are not included in the package. Please contact our staff for details.
6. Adventist Medical Center reserves the right to make all final decisions.
7. The above packages are valid until further notice.

Booking and Enquiries

- ☎ (852) 2309 5000
- 📞 (852) 9316 7110 (text only)
- ✉ booking@adventistmedical.hk
- 🌐 www.adventistmedcial.hk

Procedure must be performed during regular opening hours of the AMC.

Monday to Thursday : 0900-1600
 Friday : 0900-1400
 Saturday and public holiday : Closed

大腸內視鏡優惠計劃

A 大腸內視鏡優惠計劃

A	靜脈注射鎮靜	監察麻醉
沒有瘻肉及活組織抽取	HK\$9,700	HK\$12,800
瘻肉或活組織抽取	HK\$12,300	HK\$15,200
抽取活組織化驗收費：每樽 HK\$1,000		

收費細則

計劃費用已包括：指定內視鏡醫生檢查費、內視鏡室費用、靜脈鎮靜劑、護理費、照片 1 套、檢查報告

計劃費用不包括：檢查前後會診、切除瘻肉及其消耗品、抽取活組織、病理化驗及其後的跟進治療、手術程序以外的緊急服務、額外照片和藥物

1. 參加者必須經由港安醫療中心專科醫生確定適合接受有關檢查。
2. 此優惠不適用於患有嚴重慢性病（如：高血壓、心臟病和睡眠窒息症等）人士。
3. 此優惠只適用於港安醫療中心指定時段內進行的內視鏡檢查。
4. 此優惠只適用於檢查或幫助確診，如需治療（如切除瘻肉、結紮痔瘡、抽取活組織等），須收取額外費用，詳情請向本中心職員查詢。
5. 如檢查過程中出現併發症，需要額外治療及醫療物品，又或所需的物品並不包括在此優惠計劃之內，均須額外收費。詳情請向本中心職員查詢。
6. 如有任何爭議，港安醫療中心保留最終決議權。
7. 此優惠有效期至另行通知。

預約及查詢

- ☎ (852) 2309 5000
- 📞 (852) 9316 7110 (只限訊息)
- ✉ booking@adventistmedical.hk
- 🌐 www.adventistmedcial.hk

大腸鏡檢查時間

星期一至四：0900-1600

星期五：0900-1400

星期六及公眾假期休息